

Департамент образования и науки города Москвы
Государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования города Москвы
«Московский городской педагогический университет»
Самарский филиал

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ

Учебно-методическое пособие

Текстовое учебное электронное издание

Самара
2022

УДК 81:008(075)

ББК 81:71я73

Л59

Издается по решению Ученого совета СФ ГАОУ ВО МГПУ

Составитель – Вероника Викторовна Пестова, к. филол. н.

Л59 Лингвокультурология: учебно-методическое пособие / сост. В. В. Пестова. – Электронные текстовые данные (665 КБ). – Самара: СФ ГАОУ ВО МГПУ, 2022. – URL: <https://samara.mgpu.ru/files/elibrary/filologia/Pestova.pdf>

В пособии представлено содержание лекционных (тезисно) и практических занятий, комплекс заданий для самостоятельной работы студентов, список тем докладов, рефератов и презентаций. Тематика и содержание заданий соответствуют ФГОС ВО и учебной программе курса.

Предназначено для студентов бакалавриата / магистратуры, обучающихся по направлениям 44.03.01 Педагогическое образование (направленность (профиль) «Русская филология», «Методика преподавания английского и немецкого языка»).

УДК 81:008(075)

ББК 81:71я73

Текстовое учебное электронное издание

Самарский филиал ГАОУ ВО МГПУ,
443081, г. Самара, ул. Стара-Загора, 76.

Формат 60x90¹/₁₆. Гарнитура Times New Roman. Усл. печ. л. 3.

© В. В. Пестова (сост.), 2022.

© СФ ГАОУ ВО МГПУ, 2022.

Оглавление

Предисловие	5
Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины	6
<i>Тема 1. Лингвокультурология как наука</i>	
Практическое занятие 1. Лингвокультурология и ее место в новой парадигме языкознания	8
Практическое занятие 2. Формирование лингвокультурологии как науки. Взаимосвязь с другими науками	12
<i>Тема 2. Основной терминологический аппарат лингвокультурологии</i>	
Практическое занятие 3. Объект и предмет исследования в лингвокультурологии, методы лингвокультурологии	13
Практическое занятие 4. Базовые понятия лингвокультурологии	15
<i>Тема 3. Культура как мир смыслов</i>	
Практическое занятие 5. Культура как мир смыслов. Подходы к определению понятия культуры	18
Практическое занятие 6. Проблема «язык – культура» в мировой и отечественной науке. Подходы к пониманию взаимодействия языка и культуры	19
<i>Тема 4. Картина мира. Языковая картина мира. Этническая ментальность</i>	
Практическое занятие 7. Картина мира. Языковая и концептуальная картины мира	20
<i>Тема 5. Символы и стереотипы как явления культуры</i>	
Практическое занятие 9. Символический код лингвокультуры	23
Практическое занятие 10. Стереотип как явление культурного пространства	25
<i>Тема 6. Метафора как способ отражения культуры. культурный аспект фразеологии</i>	
Практическое занятие 11. Метафора как способ отражения культуры	27
Практическое занятие 12. Культурный аспект фразеологии	29

<i>Тема 7. Аккумулирующее свойство слова.</i>	
<i>Слово и художественная литература.</i>	
<i>Лингвокультурный анализ художественного текста</i>	
Практическое занятие 13. Аккумулирующее свойство слова. Слово и художественная литература	30
Практическое занятие 14. Лингвокультурологический анализ художественного текста	33
<i>Тема 8. Языковая личность. Дискурс в лингвокультурологии. Речевое поведение как объект лингвокультурологии. Мужчина и женщина в обществе, культуре и языке</i>	
Практическое занятие 15. Языковая личность.	
Дискурс в лингвокультурологии	40
Практическое занятие 16. Речевое / коммуникативное поведение как объект лингвокультурологии. Культурно обусловленные сценарии. Культура и дискретные речевые акты	42
Практическое занятие 17. Мужчина и женщина в обществе, культуре и языке	44
Методические рекомендации к зачету	46
Список рекомендуемой литературы	48

Предисловие

Курс лингвокультурологии является важным звеном в подготовке учителей русского и иностранных языков. Это актуальное и динамически развивающееся направление современной науки совмещает в себе последние новации в области лингвистики и культурологии. Тематика и содержание заданий соответствуют ФГОС ВО и учебной программе курса.

При формировании материала курса учитываются как базовые, уже сложившиеся к настоящему времени, знания в области лингвокультурологии: базовые понятия и проблемы пограничного междисциплинарного характера (язык культуры, культурная коннотация, концепт, традиция, лингвокультурная парадигма, ментальность и менталитет, установки культуры, лингвокультурема, культурные универсалии), – так и собственно лингвистические данные (паремии, фразеологизмы, метафоры, символы, стереотипы и эталоны), рассматриваются актуальные проблемы речевого этикета, гендерный аспект речевого поведения, экологии культуры и языка.

Задачи дисциплины:

– стимулировать самостоятельную деятельность по освоению содержания дисциплины и формированию необходимых компетенций;

– формировать навыки вузовской работы с учебной и научной литературой, словарями, навыков сопоставительного анализа языков;

– ознакомить студентов с основными понятиями, проблемами и базовой терминологией лингвокультурологии;

– изучить историю становления лингвокультурологии, предпосылки ее возникновения в научных концепциях представителей разных наук (филологии, культурантропологии, культурно-исторической этнопсихологии и др.), объект, предмет, цели и основные постулаты данной науки;

– обсудить ее основополагающие понятия культурное пространство, культурная коннотация, лингвокультурные коды, языковая картина мира, образ мира, основные единицы лингвокультуры, их эталонные и символьные функции и др.) и пока-

зять, как культура формирует и организует мышление языковой личности, языковые категории и концепты;

- изучить основные принципы лингвокультурологического анализа;

- сформировать у студентов навыки самостоятельного лингвокультурологического анализа;

- научить грамотному использованию языковых средств в процессе межкультурной коммуникации;

- способствовать формированию толерантности как одного из принципов современной цивилизации.

Решение указанных задач осуществляется на лекциях, практических занятиях, предусмотренных учебным планом, а также при написании курсовых и выпускных квалификационных работ.

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование профессиональной компетенции ФГОС ВО:

- способность использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемого учебного предмета.

В результате изучения дисциплины студент должен знать:

- основные понятия лингвокультурологии и их дефиниции;
- соотношение понятий «язык» и «культура»;
- паремиологический, фразеологический фонд русского языка, его стилистический уклад, нормы и стереотипы речевого поведения как научную основу для оценки своей и чужой речи;
- совершенствовать умения и навыки работы с лингвистической литературой;

уметь:

- адаптировать знания в области лингвокультурологии для решения образовательных задач в профессиональной сфере преподавания языка;

- осуществлять поиск лингвокультурологического материала и отбирать информацию, необходимую для решения конкретной задачи в профессиональной сфере преподавания языка;

- подбирать лингвокультурологический материал и составлять задания для реализации поставленной учебной цели;

- представлять информацию, касающуюся проблем лингвокультурологии, в виде схем, диаграмм, графиков, таблиц;

- уметь находить культурно значимые единицы в речевом потоке и рефлексировать их коннотацию;

владеть:

- лингвокультурологическими терминами и понятиями;

- основами лингвокультурологического анализа.

В учебно-методическом пособии представлено содержание лекционных и практических занятий, а также комплекс заданий для самостоятельной работы студентов.

Большая часть приведенных заданий разработана или значительно переработана автором, часть заданий заимствована из различных источников. Тексты, представленные в учебном издании, заимствованы из художественных произведений русских авторов.

Уровень освоения студентами материала курса, владения навыками лингвистического анализа проверяется на курсовом зачете.

Тема 1. Лингвокультурология как наука

Практическое занятие 1. Лингвокультурология и ее место в новой парадигме языкознания

Лингвокультурология – продукт антропоцентрической парадигмы в лингвистике. Данная научная парадигма, сложившаяся на рубеже тысячелетий, поставила новые задачи в исследовании языка, требует новых методик его описания, новых подходов при анализе его единиц, категорий, правил.

Традиционно выделяются три научные парадигмы: сравнительно-историческая, системно-структурная и антропоцентрическая.

Сравнительно-историческая парадигма была первой научной парадигмой в лингвистике, так как сравнительно-исторический метод был первым специальным методом исследования языка. Весь XIX в. прошел под эгидой этой парадигмы.

При системно-структурной парадигме внимание было ориентировано на предмет, вещь, имя, поэтому в центре внимания находилось слово. В русле этой парадигмы по-прежнему строятся учебники и академические грамматики, различного рода справочные издания.

С позиций антропоцентрической парадигмы человек познает мир через осознание себя, своей теоретической и предметной деятельности в нем.

Антропоцентрическая парадигма выводит на первое место человека, а язык считается главной конституирующей характеристикой человека, его важнейшей составляющей.

Основные направления в современной лингвистике, формирующиеся в рамках данной парадигмы – это когнитивная лингвистика и лингвокультурология, которая должна быть «ориентирована на культурный фактор в языке и на языковой фактор в человеке» (В. Н. Телия).

Если когнитивная лингвистика, вкупе с когнитивной психологией и когнитивной социологией, образующие когнитологию, пытаются ответить на вопрос, как в принципе организовано сознание человека, как человек познает мир, какие сведения о мире становятся знанием, как создаются ментальные пространства, то

все внимание в лингвокультурологии уделяется человеку в культуре и его языку, здесь требуется дать ответы на вопросы, в числе которых следующие: каким видит человек мир, какова роль метафоры и символа в культуре, какова роль фразеологизмов, удерживающихся в языке веками, в репрезентации культуры, почему они так нужны человеку?

Лингвокультурология изучает язык как феномен культуры. Это определенное видение мира сквозь призму национального языка, когда язык выступает как выразитель особой национальной ментальности.

Подготовьтесь к опросу по теме.

1. Идея антропоцентричности языка.
2. Понятие парадигмы в языкознании. Основные парадигмы отечественного языкознания: сравнительно-историческая, системно-структурная, антропоцентрическая.
3. Сущность языка как многостороннего явления. Первоначальное понятие о языковой личности и ее ипостасях: Я физическое, Я социальное, Я интеллектуальное, Я эмоциональное, Я речемыслительное.
4. Место лингвокультурологии в антропоцентрической парадигме лингвистики.

Практические задания.

Прочитайте одну из статей, опубликованных в сборнике, составленном А. В. Павловой: «От лингвистики к мифу: лингвистическая культурология в поисках “этнической ментальности”» о причинах появления лингвокультурологии. Сформулируйте основные причины возникновения дисциплины в России. Согласны ли вы с мнением автора статьи, прокомментируйте. Оформите результат работы как краткое эссе.

Причины появления лингвокультурологии

Тезис о нерасторжимости языка и национальной культуры столь распространен сегодня в сравнительно новой, сложившейся к концу XX века российской дисциплине лингвокультурология, что представляется сторонникам этого направления столь же очевидным, сколь очевидным мнится отсутствие означенно-

го единства автору настоящей статьи, а также создателям работ, публикуемых в этом сборнике. Попробуем разобраться, в чем причины столь глубоких расхождений в «мировидениях» лингвистов.

Лингвокультурология сложилась и выделилась в отдельную лингвистическую дисциплину на теоретическом основании нестрогой (нежесткой) версии гипотезы лингвистической относительности (гипотезы Сепира – Уорфа): каждый язык навязывает тому или иному народу некоторое количество обязательных представлений о мире («картину мира»), поскольку выйти за границы своего языка при познании природы нельзя. Язык направляет мысль и не только фиксирует, но и определяет (детерминирует) культуру его носителей. Некоторые авторы идут еще дальше: они считают, что язык не только определяет пути познания и формирует культуру, но и предопределяет эмоциональную сферу. Так и пишут: человек испытывает ту эмоцию, которую ему подсказывает его родной язык. Свободы нет, следовательно, не только в мыслях, но и в чувствах. Всем управляет язык-демиург.

Причин появления лингвокультурологии именно в России и именно в конце XX века несколько. Основной из них, как представляется, явилась политическая ситуация: развал Советского Союза повлек за собой целенаправленный поиск объединяющей «национальной идеи», объявленный Борисом Ельциным еще в 1996 году. Лингвистика активно подключилась к поискам. Понятно, что когда объединяющей идеи и объединяющих устремлений и целей у общества нет, то спасительной соломинкой для национальной самоидентификации оказывается язык – тот столп, на котором якобы зиждется единство национальной культуры.

Вторая причина: отказ от марксизма как теоретической базы всех наук при советской власти заставил после падения режима в 1990-е годы искать другие теоретические основания для дальнейших лингвистических исследований. Гипотеза Сепира – Уорфа пришлось как нельзя кстати, поскольку позволяла выполнить госзаказ и, будучи сама по себе изначально идеологически и политически нейтральной, питала тем не менее националистические настроения в пришедшем в смятение обществе.

Помогла и Анна Вежицкая – лингвист, давно известный и уважаемый в России, – с исследованиями keywords некоторых культур. Ее открытия ключевых концептов русского, английского и немецкого национального характера и предложенная методология, заключающаяся в выборочном и целенаправленном подборе примеров, которые соответствуют заранее известным выводам, российской лингвокультурологии чрезвычайно пригодились.

Третья причина состоит в том, что, несмотря на все универсалистские устремления, выводимые из марксизма, идея национальной исключительности и восхваления русского языка как особо развитого, богатого, великого и могучего, как языка великой культуры подспудно бытовала в виде давней и прочной традиции и при советской власти. Она встречалась в том или ином виде во множестве учебников русского языка – не только школьных, но и университетских. Так что после отказа от универсализма эта идея лишь окрепла и выступила на авансцену как официально дозволенная и давно желанная.

Наконец, возникновение новой дисциплины объясняется назревшей необходимостью обновить толковые словари, углубить и расширить семантическое описание множества лексем посредством дополнительных коннотаций, дать рекомендации для их употребления в речи, увеличить набор стилистических помет. Интерес к лексикологии и лексической семантике вызван и усилением контактов с другими странами, практической необходимостью углубленного изучения иностранных языков и обучения им (в том числе русскому как иностранному), знакомством с культурами других стран, интересом к переводу и к сопоставлению способов выражения мыслей.

Лингвокультурологические работы свидетельствуют в то же время о все еще поверхностном владении другими языками и о неспособности многих представителей этого направления избавиться от привычных когнитивных стереотипов, которые ведут не к сближению культур, а к отчуждению, изоляционизму и укреплению националистического мировоззрения.

Литература:

1. Воркачев С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки. – 2001. – № 1. – С. 64–72.

2. Маслова В. А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Академия, 2001. – 208 с.

3. От лингвистики к мифу: лингвистическая культурология в поисках «этнической ментальности»: сб. статей / сост. А. В. Павлова. – СПб.: Anthology, 2013. – 352 с.

Практическое занятие 2.

Формирование лингвокультурологии как науки.

Взаимосвязь с другими науками

Лингвокультурологию можно считать самостоятельным направлением лингвистики, оформившимся в 90-е годы XX в. Термин «лингвокультурология» появился в связи с работами фразеологической школы, возглавляемой В. Н. Телия, работами Ю. С. Степанова, А. Д. Арутюновой, В. В. Воробьева, В. Шакеина, В. А. Масловой и других исследователей.

Это не временный союз лингвистики и культурологии, а интердисциплинарная отрасль науки, самостоятельная по своим целям, задачам, методам и объекту исследования.

Лингвокультурология – гуманитарная дисциплина, изучающая воплощенную в живой национальный язык и проявляющуюся в языковых процессах материальную и духовную культуру (Е. О. Опарина). Она позволяет установить и объяснить, каким образом осуществляется одна из фундаментальных функций языка – быть орудием создания, развития, хранения и трансляции культуры. Ее цель – изучение способов, которыми язык воплощает в своих единицах, хранит и транслирует культуру.

Подготовьтесь к опросу по теме.

1. Взаимосвязь лингвокультурологии и этнолингвистики с дисциплинами лингвистического направления: лингвострановедение, этнопсихоллингвистика, социоллингвистика, лингвокультуроведение. Статус лингвокультурологии в ряду гуманитарных

дисциплин: философии, психологии, социологии, фольклористики, культурологии.

2. Оформление лингвокультурологии как научной дисциплины. Определение науки. Основные направления (лингвокультурология отдельной социальной группы, диахроническая, сравнительная, сопоставительная лингвокультурология и лингвокультурная лексикография) и школы лингвокультурологии (Ю. Ю. Степанова, Н. Д. Арутюновой, В. Н. Телия, В. В. Воробьева).

3. Основные цели и задачи лингвокультурологии (общие и специфические задачи, на какие вопросы призвана ответить лингвокультурология как наука).

4. Гипотеза Сепира – Уорфа.

Практические задания.

Составьте карточки ученых (2–3), которые внесли значительный вклад в становление лингвокультурологии в России (А. А. Потебня, Г. О. Винокур, В. Н. Телия, В. А. Маслова, С. Г. Тер-Минасова и др.) с указанием основной информации и научных интересов в области лингвокультурологии. Представьте выполненное задание в форме презентации (3–5 слайдов).

Литература:

1. Винокур Г. О. Культура языка. – М.: Лабиринт, 2006. – 253 с.
2. Маслова В. А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Академия, 2001. – 208 с.

Тема 2. Основной терминологический аппарат лингвокультурологии

Практическое занятие 3. Объект и предмет исследования в лингвокультурологии, методы лингвокультурологии

Объектом лингвокультурологии является исследование взаимодействия языка как транслятора культурной информации,

культуры с ее установками и преференциями и человека, который создает эту культуру, пользуясь языком. Объект размещается на стыке фундаментальных наук – лингвистики и культурологии, этнографии и психолингвистики.

Предметом исследования лингвокультурологии являются единицы языка, которые приобрели символическое, эталонное, образно-метафорическое значение в культуре и которые обобщают результаты собственно человеческого сознания, зафиксированные в мифах, легендах, ритуалах, обрядах, фольклорных и религиозных дискурсах, поэтических и прозаических художественных текстах, фразеологизмах и метафорах, символах и паремиях (пословицах и поговорках) и т. д.

Методы лингвокультурологии – совокупность аналитических приемов, операций и процедур, используемых при анализе взаимосвязи языка и культуры. Поскольку лингвокультурология – интегративная область знания, вбирающая в себя результаты исследования в культурологии и языкознании, этнолингвистике и культурной антропологии, здесь применяется комплекс познавательных методов и установок, группирующихся вокруг смыслового центра «язык и культура». В процессе лингвокультурологического анализа методы культурологии и лингвистики используются выборочно.

В лингвокультурологии можно использовать лингвистические, а также культурологические и социологические методы – контент-анализ, фреймовый анализ, нарративный анализ, восходящий к В. Проппу, методы полевой этнографии (описание, классификация, метод пережитков и др.), открытые интервью, применяемые в психологии и социологии, метод лингвистической реконструкции культуры, используемый в школе Н. И. Толстого; можно исследовать материал как традиционными методами этнографии, так и приемами экспериментально-когнитивной лингвистики, где важнейшим источником материала выступают носители языка (информанты).

Особая область исследования – лингвокультурологический анализ текстов, которые как раз и являются подлинными хранителями культуры.

Учеными выделяется несколько методов лингвокультурологии:

- диахронический (сравнительный анализ лингвокультурных единиц во времени);
- синхронический (сравнение лингвокультурных единиц, существующих одновременно);
- структурно-функциональный (разделение объекта исследования на части и выявление связи между ними);
- историко-генетический (изучение возникновения, развития и всей дальнейшей судьбы лингвокультурного факта);
- типологический (выявление типологической близости различных лингвокультурных единиц);
- сравнительно-исторический (сравнение самобытных лингвокультурных единиц во времени и проникновение в их сущность).

Практические задания.

1. Дайте расширенную характеристику объекта и предмета исследования в лингвокультурологии с приведением примеров.
2. Рассмотрите методы лингвокультурологии: выберите 2–3 метода и проиллюстрируйте на конкретных примерах (из литературы, научных трудов и т. п.), как они работают на практике.

Практическое занятие 4.

Базовые понятия лингвокультурологии

Первая группа включает первичные понятия – понятия базового уровня, опираясь на которые можно перейти к понятиям более высокого уровня.

Вторая группа содержит понятия, представляющие собой объединения единиц первой группы.

Третья группа объединяет понятия, актуальные для жизни социума, для роли человека в нём.

Четвёртая группа включает в себя понятия, больше связанные с культурой.

Первая группа

Культурные семы

Культурный фон

К культурному фону примыкают **прецедентные имена** (термин В. Красных):

- 1) имена героев известных художественных текстов;
- 2) имена, связанные с известными ситуациями;
- 3) значимые имена в человеческой культуре.

Культурные концепты

Концепт рассматривают как главную единицу культурологии и основную единицу культурной и межкультурной коммуникации.

Культурные коннотации

Вторая группа

Лингвокультурная парадигма

Культурное пространство (= культурный фонд)

Ментальность

Менталитет

Третья группа

Языковая личность

Лингвокультурная общность

Субкультура

Этнос

Четвёртая группа

Культурные установки

Культурные ценности

Культурные традиции

Культурный процесс

Культурная универсалия

Подготовьтесь к опросу.

1. Перечислите базовые понятия лингвокультурологии. Назовите важнейшие из них. Как вы объясните понятие «культурная универсалия», «культурный концепт»?

2. Дайте определение культурной коннотации. Кому оно принадлежит? Что является источником культурной коннотации?

Практические задания.

1. Прокомментируйте использование прецедентных имен в примерах из российской прессы. Что они означают и почему используются в текстах статей? Найдите и запишите 2–3 своих примера использования прецедентных имен в российской прессе.

Абдулов по безумию артистической личности близок к Ноздреву.

В гневе он страшен, как Тарас Бульба.

Я человек не всеядный, я, как Собакевич: лягушек не ем, даже если их сахаром облепи.

2. В какой мере, на ваш взгляд, справедливы следующие размышления Л. Г. Фомиченко о менталитете русских, англичан и американцев? Обоснуйте свою позицию. Запишите в форме короткого эссе.

С русским менталитетом традиционно связывается легковерие, точнее, вера в авторитет, подчинение власти, обстоятельствам, судьбе, низкий уровень рационального самоконтроля, отсутствие самоуверенности в поведении. Русские непрактичны, доверчивы, миролюбивы. Им присущи сочувствие, коллективизм, повышенная сенситивность, проявляющаяся в форме повышенной способности к сопереживанию, эмоциональному отклику. В то же время отмечается отсутствие прочных навыков свободного этикетного поведения, излишняя скованность и заторможенность в официальных ситуациях и, наоборот, присутствует некоторая расторможенность в ситуациях неофициального общения. Исследователи также отмечают, что преобладание запретительных инструкций и отрицательных санкций привело к подавлению инициативы и оптимистической уверенности в успехе. Отечественные лингвисты, анализируя зарубежную литературу, охватывающую период приблизительно в сто лет, отмечают, что стереотип русского менталитета в глазах иностранцев сохранился до настоящего времени. Зарубежные аналитики подчеркивают, что русские гостеприимны, искренни, открыты. В них ярко выражено чувство солидарности, братства, им чужд индивидуализм.

Англичане практичны, деловиты, предприимчивы, умны, рассудительны, предусмотрительны, дальновидны, изобретательны. Им свойственны серьезность, степенность, важность, чинность, почтенность. В то же время их отличает невнимательность к другим людям, они неприветливы, суховаты, негостеприимны, трудно идут на сближение.

Характеризуя американцев, исследователи отмечают некоторую схожесть ментальных характеристик между американцами и русскими. Так, А. И. Герцен подчеркивал, что обеим нациям присущи гибкость, наличие внутренней силы, духа команды, упорства в преодолении трудностей. Однако американцы практичны, дружелюбны, самоуверенны в поведении, поступках, предприимчивы. Им свойственны индивидуализм, безжалостный эгоизм и наивное детское тщеславие.

Л. Г. Фомиченко

«Когнитивная лингвистика как новый подход
к исследованию просодической интерференции»

Тема 3. Культура как мир смыслов

Практическое занятие 5. Культура как мир смыслов. Подходы к определению понятия культуры

Культура – одно из фундаментальных понятий социально-гуманитарного познания. Это слово стало употребляться в качестве научного термина со второй половины XVIII века – «века Просвещения». Первоначальное определение культуры в научной литературе принадлежит Э. Тайлору, который понимал культуру как комплекс, включающий знания, верования, искусства, законы, мораль, обычаи и другие способности и привычки, обретенные человеком как членом общества.

К настоящему времени культурологи выделяют довольно много подходов в понимании и определении культуры. Назовем некоторые из них: описательный, ценностный, деятельностный, функционалистский, нормативный, духовный, диалогический, информационный, символический, типологический.

Подготовьтесь к опросу.

1. Понятие «культуры»: история термина, многообразие подходов к определению. Соотношение понятий «культура» и «традиция», «культура» и «цивилизация».

2. Понятие о культурном смысле и культурной коннотации.

3. Знать содержание и представителей не менее трех подходов в определении понятия «культура». Уметь анализировать преимущества и недостатки подхода.

Практическое занятие 6. Проблема «язык – культура» в мировой и отечественной науке. Подходы к пониманию взаимодействия языка и культуры

В настоящее время выделяют три основных подхода к пониманию взаимодействия культуры и языка.

1) язык отражает культуру;

2) язык детерминирует культуру;

3) язык – составной компонент культуры.

Различия в первых двух подходах основаны на разных точках зрения на роль языка в культуре, что будет рассмотрено нами далее, а отличия данных подходов от третьего базируются на разном понимании понятия «культура». Так, в рамках первых двух подходов культура понимается как совокупность достижений человечества в производственном, общественном и духовном отношении, в то время как третий подход рассматривает культуру в большей степени как высокий уровень развития в общественном и духовном плане.

Практические задания.

Подготовить презентации лингвистических концепций лингвистов:

1. Философская постановка проблемы «язык – культура» (П. А. Флоренский, Л. Витгенштейн, Н. Бор, Х. Г. Гадамер).

2. Лингвистическая концепция В. фон Гумбольдта по проблеме «язык – культура».

3. Взгляды Э. Сепира, Б. Уорфа, К. Фосслера, Ф. де Соссюра на взаимосвязь языка и культуры.

4. Отечественные ученые о соотношении языка и культуры (Г. О. Винокур, А. А. Потебня, Ф. И. Буслаев, А. Н. Афанасьев).

Тема 4. Картина мира. Языковая картина мира. Этническая ментальность

Практическое занятие 7. Картина мира. Языковая и концептуальная картины мира

Языковая картина – «мир в зеркале языка». Факты языка – это не только некий код и способ выражения мысли, но, по образному выражению В. Гумбольдта, и «отражение духа народа».

Картина мира – «отображение в психике человека предметной окружающей действительности» [Леонтьев 1993].

Общая картина мира, которую создает культура, материализуется в различных знаковых системах, наиболее универсальной из которых является язык.

Любой естественный язык отражает обыденную классификацию реальности, которая существует в коллективном языковом сознании носителей конкретного национального языка. Даже за самыми неразвитыми языками, не имеющими собственного языка науки, признается «картинообразующая» функция.

Окружающий человека мир представлен в трех формах:

- реальная картина мира,
- культурная (или понятийная) картина мира,
- языковая картина мира.

Реальная картина мира – это объективная внечеловеческая данность, это мир, окружающий человека.

Культурная (понятийная) картина мира – это отражение реальной картины через призму понятий, сформированных на основе представлений человека, полученных с помощью органов чувств и прошедших через его сознание, как коллективное, так и индивидуальное.

Культурная картина мира специфична и различается у разных народов. Это обусловлено целым рядом факторов: географией, климатом, природными условиями, историей, социальным устройством, верованиями, традициями, образом жизни и т. п.

Языковая картина мира содержит слова, словоизменительные и словообразовательные формативы и синтаксические конструкции.

Фактически результатом отражения являются концепты или понятия.

Язык связан с действительностью через языковую соотнесенность.

Язык не отражает действительность, а отображает ее знаковым способом.

Языковая картина мира формируется системой ключевых концептов и связывающих их инвариантных ключевых идей (так как они дают ключ к ее пониманию).

Концептуальная картина мира – это существующее в нашем сознании представление о мире, данное в виде специфическим образом организованных и структурированных концептов. По сути, концептуальная картина мира – это не картина, изображающая мир, а мир, понятый как картина.

Подготовьтесь к опросу.

1. Картина мира в контексте изучения смежных гуманитарных наук: философии, культурологии, этнографии, лингвистики.
2. Языковая картина мира.
3. Что общего и что различного в содержании понятий «ментальность» и «менталитет»?

Практические задания.

1. Выписать не менее двадцати слов-концептов и не менее двадцати выражений, отражающих концептуальную картину мира русского народа.

2. Привести примеры устойчивых выражений с предложенными словами-концептами. Обобщить опыт работы в виде небольшого эссе.

3. Выписать не менее пяти слов-концептов и не менее пяти выражений, отражающих концептуальную картину мира народа изучаемого языка.

4. Привести примеры устойчивых выражений с предложенными словами-концептами. Обобщить опыт работы в виде эссе.

Практическое занятие 8. Концепты и концептосфера

Основное содержание лекционного занятия:

- Концепт: сущность, особенности.
- Отличие концепта от понятия.
- Классификация концептов.
- Методика концептуального анализа.
- Понятие концепт в теории Ю. С. Степанова.
- Понятие концептосферы русской культуры.
- Методика описания концепта.

Подготовьтесь к опросу.

1. Понятие о концептуальной картине мира, концепт и его виды.
2. Концептосфера.

Практические задания:

1. Прослушайте лекцию А. Шмелёва «Ложь и вранье в русской языковой картине мира» (URL: <https://www.youtube.com/watch?v=BdbainI5ZK0&t=1s>). Сформулируйте в виде краткого эссе основные мысли ученого по данному вопросу, также обозначьте свою позицию: согласны ли вы с подобным видением соотношения понятий «ложь» и «вранье», обоснуйте, используя примеры.

2. Проанализируйте концепты «воля», «счастье», «time» по предложенному плану:

- 1) определение;
- 2) синонимы, антонимы;
- 3) фразеологизмы, отражающие культурное восприятие (с учетом п. 4, 5);
- 4) типологические особенности культуры;
- 5) исторический контекст;
- 6) паремиологический фонд;
- 7) привести яркие примеры из художественной литературы или поэзии (2–3), краткий анализ.

Оформить в электронном виде (1–2 страницы).

Литература:

1. Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка // Русская словесность: антология. – М., 1997.
2. Леонтьев А. А. Языковое сознание и образ мира // Язык и сознание: парадоксальная рациональность. – М.: Ин-т языкознания РАН, 1993. – С. 16–21.
2. Степанов Ю. С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. – М., 1997.
3. Шмелев А. Д. Русская языковая модель мира: материалы к словарю. – М.: Яз. славян. культуры, 2002.

Тема 5. Символы и стереотипы как явления культуры

Практическое занятие 9. Символический код лингвокультуры

Особое место в системе кодов занимает символический код лингвокультуры.

Символ – это ассоциативный продукт сложной работы человеческого сознания и специфический элемент кодирования культурного пространства. С самых древних времен человек символизирует окружающий его мир.

Символ воспроизводит в речи некий культурный смысл, часто характерный только для данного этноса, понимаемый только им. События, происходившие в истории народа, характерные черты, особенности ментальности данного народа создают благодатную почву для появления символов – своеобразного кода взаимопонимания представителей этой культуры.

В отличие от значения, являющегося содержательной основой знака, содержательной основой символа является образ. Распознать и расшифровать образ возможно, только отвлекшись от языкового значения, выйдя в культурный контекст. У символа обширный имплицитный потенциал и бесконечная вариативность смысловой интерпретации.

Символьный уровень лингвокультуры является наиболее национально специфичным. В данном случае под символом понимается единица лингвокультуры, некий культурный предмет,

основной функцией которого является формальное (т. е. по форме) замещение без серьезного смыслового сдвига. Важность исследования языковых символов объясняется тем, что за ними так же может скрываться культура, как и за этнографией в целом. Важно, что за языковым знаком как культурным символом скрывается не значение, а культурное содержание с характерными векторами и измерениями культуры.

Подготовьтесь к опросу.

1. Основные признаки символа. Символ и знак: сходства и отличия. Символ и архетип.
2. Символ и ритуал.
3. Научное изучение символов.
4. Роль и значение языкового символа в культуре этноса.

Практические задания.

Прочитайте стихотворение К. Бальмонта «Похвала уму». Выполните лингвокультурологический комментарий текста стихотворения, т. е. проанализируйте его с точки зрения представленности в нем лингвокультурологических единиц, отметьте элементы индивидуально-авторской картины мира (индивидуальные метафоры, эпитеты, сравнения, символы, образы и др.). Ответ оформите в виде краткого эссе с обязательным выделением символов, используемых поэтом.

Константин Бальмонт

Похвала уму

Безумие и разум равноценны,
Как равноценны в мире свет и тьма.
В них – два пути, пока мы в мире пленны,
Пока замкнуты наши терема.
И потому мне кажется желанной
Различность и причудливость умов.
Ум английский – и светлый и туманный,
Как море вокруг несчетных островов.
Бесстыдный ум француза, ум немецкий –
Строительный, тяжелый и тупой,
Ум русский – исступленно-молодецкий,

Ум скандинавский – вещей и слепой.
Испанский ум, как будто весь багряный,
Горячий, как роскошный цвет гвоздик,
Ум итальянский – сладкий, как обманы,
Утонченный, как у мадонны лик.
Как меч, как властный голос – ум латинский,
Ум эллинский – язык полубогов,
Индийский ум, кошмарно-исполинский, –
Свод радуги, богатство всех тонов.
Я вижу: волны мира многопенны,
Я здесь стою на звонком берегу,
И кто б ты ни был, Дух, пред кем мы пленны,
Привет мой всем – и брату, и врагу.

Практическое занятие 10. Стереотип как явление культурного пространства

Феномен стереотипа рассматривается не только в работах лингвистов, но и социологов, этнографов, когнитологов, психологов, этнопсихолингвистов (У. Липпман, И. С. Кон, Ж. Коллен, Ю. Д. Апресян, Ю. А. Сорокин, В. А. Рыжков, Ю. Е. Прохоров, В. В. Красных, П. Н. Шихирев, А. В. Михеев, С. М. Толстая, Е. Барминский, А. К. Байбурин, Г. С. Батыгин, С. В. Силинский и др.).

Представители каждой из наук выделяют в стереотипе те его свойства, которые они замечают с позиций своей области исследования, а потому выделяются стереотипы социальные, общенные, ментальные, культурные, этнокультурные и т. д.

Впервые понятие стереотипа использовал У. Липпман еще в 1922 г., который считал, что это упорядоченные, схематичные детерминированные культурой «картинки мира» в голове человека, которые экономят его усилия при восприятии сложных объектов мира. При таком понимании стереотипа выделяются две его важные черты – детерминированность культурой и быть средством экономии трудовых усилий и, соответственно, языковых средств. Если алгоритмы решения математических задач экономят мышление человека, то стереотипы «экономят» саму личность.

В когнитивной лингвистике и этнолингвистике стереотип относится к содержательной стороне языка и культуры, т. е. понимается как ментальный (мыслительный) стереотип, который коррелирует с «наивной картиной мира».

Стереотип – это некоторый фрагмент концептуальной картины мира, ментальная «картинка», устойчивое культурно-национальное представление о предмете или ситуации. Он является собой некоторое культурно детерминированное представление о предмете, явлении, ситуации. Но это не только ментальный образ, но и его вербальная оболочка. Принадлежность к конкретной культуре определяется именно наличием базового стереотипного ядра знаний, повторяющегося в процессе социализации личности в данном обществе, поэтому стереотипы считаются преценетными (важными, представительными) именами в культуре.

Подготовьтесь к опросу.

1. Феномен стереотипа в национальной культуре. Классификация стереотипов: автостереотипы и гетеростереотипы, этнические и культурные стереотипы. Стереотип и эталон.
2. Источники возникновения национальных стереотипов с приведением примеров.

Задание для самостоятельной работы по темам 3–5.

Подготовьте презентацию «Культурные особенности страны» (выбор стран по карточкам происходит в ходе занятия) по предлагаемому плану (не менее 15 слайдов):

1. Влияние географического положения на культуру.
2. Влияние исторических особенностей на культуру.
3. Язык как феномен культуры страны: общее описание с примерами грамматических, фонетических особенностей, коммуникативного поведения носителей языка (вербальные / невербальные особенности, этикет и т. д.).
4. Ключевые концепты культуры (обоснование и примеры).
5. Символы и стереотипы.
6. Искусство (литература, музыка и т. д.).
7. Интересные традиции, обычаи, кухня, одежда.
8. Другие особенности.

Презентация обязательно должна содержать анализ лингвокультурных особенностей изучаемой страны (п. 3) и примеры лингвокультурных концептов (п. 4). При выборе стран изучаемого иностранного языка приветствуется использование элементов сопоставительного анализа языковых особенностей (с русским языком).

Тема 6. Метафора как способ отражения культуры. культурный аспект фразеологии

Практическое занятие 11. Метафора как способ отражения культуры

Метафора – это такой способ мышления о мире, который использует прежде добытые знания, постигая новые: из некоторого еще не четко «додуманного» понятия формируется новый концепт за счет использования первичного значения слова и многочисленных сопровождающих его ассоциаций.

Метафора по своей природе антропометрична, а сама способность мыслить метафорически есть черта собственно Homo sapiens, значит, постижение метафоры есть в какой-то мере постижение человеком самого себя. Именно метафора делает абстрактное легче воспринимаемым и понимаемым (основной путь метафорического переноса от конкретного к абстрактному, от материального к духовному).

Метафоре присущи следующие важнейшие характеристики: она есть орудие мышления и познания мира, она отражает фундаментальные культурные ценности, ибо основана на культурно-национальном мировидении.

По мнению В. Н. Телия, метафора успешно выполняет роль призмы, через которую человек видит мир, ибо метафоры проявляются национально-специфичным образом во ВФ языка, а также в мифологемах, архетипах и т. д. Многие зарубежные и отечественные исследователи разводят образную и концептуальную метафоры (Н. Д. Арутюнова, В. Н. Телия, Е. О. Опарина, М. Apter, D. Genter и др.).

Подготовьтесь к опросу.

1. Понятие метафоры. Теория метафоры.
2. Основные характеристики метафоры как явления культуры.
3. Универсальные метафорические модели.
4. Метафора в концептуальной картине мира этноса.

Практические задания.

Проанализируйте метафоры в текстах 1–3 (М. М. Пришвин «Лесная капель»): что они символизируют, для чего используются автором. Есть ли культурная специфика?

Ответ оформите в электронном виде в форме краткого эссе.

Текст 1

Даже вода взволновалась, – вот до чего взыгрались лягушки. Потом они вышли из воды и разбрелись по земле: вечером было, – что ни шаг, то лягушка.

В эту теплую ночь все лягушки тихонечко урчали и даже те урчали, кто был недоволен судьбой: в такую-то ночь стало хорошо и недовольной лягушке, и она вышла из себя и, как все, заурчала.

Текст 2

Темно было с утра. Потом душно, и сюда пошла на нас большая туча. Поднялся ветер, и под флейту иволги и визг стрижей туча свалила, казалось, совсем куда-то в Зазерье, в леса, но скоро там усилилась и против нашего ветра пошла сюда черная, в огромной белой шапке. Смутилось озеро ветер на ветер, волна на волну, и черные пятна, как тени крыльев, быстро мчались по озеру из конца в конец.

Молния распахнула тот берег, гром ударил. Иволга петь перестала, унялись стрижи. А соловей пел до самого конца, пока, наверно, его по затылку не ударила громадная теплая капля. И полилось как из ведра.

Текст 3

Сказать, какой именно запах у черемухи, невозможно, не с чем сравнить, и не скажешь. В первый раз, когда весной я понюхаю, мне вспоминается детство, мои родные, и я думаю о

них, что ведь и они тоже нюхали черемуху и не могли, как и я, сказать, чем она пахнет. И деды, и прадеды, и те, что жили в то время, когда пелась былина о полку Игореве, и много еще раньше, в совсем забытые времена, – все была черемуха, и пел соловей, и было множество разных трав, и цветов, и певчих птиц, и связанных с ними разных чувств и переживаний, составляющих наше чувство родины. В запахе одной только черемухи соединяешься со всем прошлым. И вот она отцветает. В последний раз я хочу поднести цветы к себе – в последней и напрасной надежде понять наконец-то, чем все-таки пахнет черемуха. С удивлением чувствую, что цветы пахнут медом.

Практическое занятие 12. Культурный аспект фразеологии

Основой внутренней формы фразеологизмов, как в русском, так и в английском языке, является материальный мир (образы, связанные с природой, животным миром и деятельностью человека).

Главенствующее место в семантике фразеологических единиц (ФЕ) занимает коннотативный компонент. Суть всех устойчивых выражений любого языка состоит в том, что они не называют обозначаемое, а скорее оценивают его с разных сторон (дают характеристику его важности и ценности). Количество и качество идиом, выражающих положительную или отрицательную оценку различных качеств человека, считается «показателем этических норм, правил социальной жизни и поведения в обществе, отношения нации через ее культуру и язык к миру, другим народам и культурам». В разных языках эти оценки могут различаться, так как различны сами параметры оценивания (оценочные стереотипы, шкалы оценок и др.).

Фразеология отражает национальную культуру, фантазию и историю народа, а также является ценнейшим лингвистическим наследием.

Используемые фразеологизмы можно разделить на несколько тематических групп, но наибольший интерес представляют такие группы, в которых отражена связь с культурно-национальными коннотациями, символами, стереотипами.

В русской фразеологии классификацию фразеологизмов по степени их семантической слитности разработал академик В. В. Виноградов. Он выделил три основных типа фразеологических единиц: фразеологические сращения, фразеологические единства и фразеологические (несвободные) сочетания.

Подготовьтесь к опросу.

1. Классификация фразеологизмов В. В. Виноградова.
2. Классификация английских фразеологизмов с точки зрения происхождения, предложенная А. В. Куниным.
3. Источники возникновения фразеологизмов в русском языке.

Практические задания.

1. Найдите не менее трех примеров фразеологизмов-близмов в произведениях русской литературы. Проанализируйте причины их использования и культурную специфику. Результат работы оформить в электронном виде.

2. Приведите не менее десяти фразеологизмов с компонентом «голова» и не менее десяти фразеологизмов с компонентом «ноги» на русском и английском языках. Охарактеризуйте экспрессивную окраску выражений и определите, чем объясняется это явление.

3. Приведите по 2–3 примера из каждой категории английских фразеологизмов, предложенных А. В. Куниным. Есть ли в русском языке шекспиризмы? Какой культурной спецификой они наделены?

Тема 7. Аккумулятивное свойство слова.

Слово и художественная литература.

Лингвокультурный анализ художественного текста

Практическое занятие 13. Аккумулятивное свойство слова. Слово и художественная литература

Специалисты по проблеме «язык и культура» говорят о двух уровнях проявления культурного фона в лексике.

Первый уровень – отражение в лексическом и фразеологическом составе языка и в отдельном слове специфики материальной культуры.

Второй уровень проявления культурного фона в лексике – воздействие на язык и лексику, в частности, собственно мировоззренческого фактора.

Проблема аккумулятивности слова связана со многими фундаментальными вопросами когнитологии, лингвистики, культуроведения, искусствознания и философии. У аккумулирующего свойства слова имеются важные последствия в форме фундаментальных вопросов, среди которых – слово и этническая принадлежность, слово и художественная литература, а также другие.

Язык – основной критерий отнесения произведения к той или иной национальной культуре. Полное овладение родным языком – это не только приобретение средства общения, это ещё и почти одновременное приобщение к художественному творчеству.

Духовное взаимоотяготение культур способствует появлению художественного билингвизма.

Задание для самостоятельной работы.

Подготовьте презентацию по одной из предлагаемых тем:

1. Язык и национальная принадлежность художественного произведения.
2. Проблемы билингвизма, автоперевода и перевода.
3. Вербальное творчество на неродном языке и шедевры мировой литературы.

Практические задания.

Выполните лингвокультурологический комментарий одного из предложенных ниже стихотворений, т. е. проанализируйте текст с точки зрения представленности в нем лингвокультурологических единиц, характеризующих русскую национальную языковую картину мира (концепты) и отметьте элементы индивидуально-авторской картины мира (метафоры, эпитеты, сравнения, символы, образы и др. литературно-художественные приёмы, создающие авторский стиль).

Проанализируйте стихотворение С. Есенина, используя приемы лингвокультурного анализа, выделив символы, мифологемы, архетипы, метафоры, ключевые концепты русской культуры, используемые автором.

Слезы... опять эти горькие слезы,
Безотрадная грусть и печаль;
Снова мрак... и разбитые грезы
Унеслись в бесконечную даль.
Что же дальше? Опять эти муки?
Нет, довольно... Пора отдохнуть
И забыть эти грустные звуки,
Уж и так истомилась грудь.
Кто поет там под сенью березы?
Звуки будто знакомые мне –
Это слезы опять... Это слезы
И тоска по родной стороне.
Но ведь я же на родине милой,
А в слезах истомил свою грудь.
Эх... лишь, видно, в холодной могиле
Я забыться могу и заснуть.

Проанализируйте стихотворение С. Есенина, используя приемы лингвокультурного анализа, выделив символы, мифологемы, архетипы, метафоры, ключевые концепты русской культуры, используемые автором.

Задымился вечер, дремлет кот на брус,
Кто-то помолился: «Господи Иисусе».

Полыхают зори, курятся туманы,
Над резным окошком занавес багряный.

Вьются паутины с золотой повеи.
Где-томышь скребется в затворенной клетки...

У лесной поляны – в свяслах копны хлеба,
Ели, словно копыя, уперлися в небо.

Закадили дымом под росую рощи...
В сердце почивают тишина и мощи.

Проанализируйте стихотворение Н. Рубцова, используя приемы лингвокультурного анализа, выделив символы, мифологемы, архетипы, метафоры, ключевые концепты русской культуры, используемые автором.

В минуты музыки

В минуты музыки печальной
Я представляю желтый плес,
И голос женщины прощальный,
И шум порывистых берез,
И первый снег под небом серым
Среди погаснувших полей,
И путь без солнца, путь без веры
Гонимых снегом журавлей...
Давно душа блуждать устала
В былой любви, в былом хмелю,
Давно понять пора настала,
Что слишком призраки люблю.
Но все равно в жилищах зыбких –
Попробуй их останови! –
Перекликаясь, плачут скрипки
О желтом плесе, о любви.

Практическое занятие 14.
Лингвокультурологический анализ
художественного текста

Одним из аспектов анализа художественного текста является лингвокультурологический анализ, т. е. рассмотрение текста как феномена культуры и восприятие культурной информации в языковом знаке и тексте в целом. Текст является хранилищем идей, смыслов и констант культуры. Лингвокультурологический анализ способствует формированию умения размышлять над языковыми и речевыми единицами, содержащими культурную информацию, и лингвокультурологической компетенции.

Задачами лингвокультурологического анализа являются:

- 1) умение извлекать из текста сведения о культуре страны;
- 2) умение интерпретировать полученные сведения;
- 3) умение сравнивать ценностные картины мира разных культур.

Методы лингвокультурологического анализа:

- 1) метод филологического анализа, прием жанровой интерпретации языковых средств и прием интерпретации идейного содержания текста;
- 2) метод концептуального анализа, реконструкция картины мира говорящего;
- 3) сопоставительный метод.

Предметом лингвокультурологического анализа являются единицы языка, которые «приобрели символическое, эталонное, образно-метафорическое значение в культуре и которые обобщают результаты собственно человеческого сознания, зафиксированные в мифах, легендах, ритуалах, обрядах, фольклорных и религиозных дискурсах, поэтических и прозаических художественных текстах, фразеологизмах и метафорах, символах и паремиях (поговорах и поговорках)». Это те единицы, в значении которых заключена национально-культурная специфика, которые аккумулируют и транслируют культурный опыт из поколения в поколение.

К ним относятся:

- безэквивалентная лексика и лакуны,
- мифологизированные языковые единицы: архетипы и мифологемы,
 - эталоны, стереотипы, символы,
 - паремии,
 - фразеологизмы,
 - метафоры и образы языка,
 - речевое поведение,
 - речевой этикет,
 - ключевые концепты культуры,
 - прецедентные феномены.

Для того чтобы проанализировать текст, необходимо рассмотреть его как феномен культуры, исследовать его культурное

пространство, выявив единицы, позволяющие судить о его национально-культурной специфике.

В процессе лингвокультурологического анализа текста необходимо:

1) рассмотреть следующие уровни текста:

а) надтекстовый уровень – выявление ключевых концептов («добро», «зло», «дом», «душа», «родина»);

б) текстовый уровень – выявление предметов лингвокультурологии, несущих культуроведческую информацию (см. единицы лингвокультурологического анализа), и их анализ с точки зрения лингвокультурологии;

2) проанализировать ценностную картину мира, создаваемую в тексте;

3) сравнить ценностную картину мира, создаваемую в тексте, и ценностную картину мира родной культуры (если текст создан в рамках другой культуры).

Подготовьтесь к опросу.

1. Задачи, методы и этапы лингвокультурологического анализа художественного текста.

2. Предмет лингвокультурологического анализа текста. Приведите примеры всех единиц языка, подлежащих поиску и лингвокультурологическому анализу в художественном тексте.

Практические задания.

I. Проанализируйте фрагменты художественных произведений по плану:

1. Определить жанр и период создания произведения. Могло ли это (и в том числе стиль автора) повлиять на культурные смыслы в тексте? Если да, то каким образом?

2. Рассмотреть следующие уровни текста:

а) надтекстовый – выявление ключевых концептов («добро», «зло», «дом», «душа», «родина», «судьба» и т. п.);

б) текстовый – выявление предметов лингвокультурологии, несущих культуроведческую информацию (метафоры, фразеологизмы, мифологемы, поговорки и т. д.), и их **анализ с точки зрения лингвокультурологии.**

3. Проанализировать ценностную картину мира, создаваемую в тексте.

Фрагмент 1

– Плохо ваше дело! По-видимому, у вас образовалась душа.

Душа? Это странное, древнее, давно забытое слово. Мы говорили иногда «душа в душу», «равнодушно», «душегуб», но душа...

– Это... очень опасно, – пролепетал я.

– Неизлечимо, – отрезали ножницы.

– Но... собственно, в чем же суть? Я как-то не... не представляю.

– Видите... как бы это вам... Ведь вы математик?

– Да.

– Так вот – плоскость, поверхность, ну вот это зеркало. И на поверхности мы с вами, вот – видите, и щурим глаза от солнца, и эта синяя электрическая искра в трубке, и вон – мелькнула тень аэро. Только на поверхности, только секундно. Но представьте – от какого-то огня эта непроницаемая поверхность вдруг размягчилась, и уж ничто не скользит по ней – все проникает внутрь, туда, в этот зеркальный мир, куда мы с любопытством заглядываем детьми – дети вовсе не так глупы, уверяю вас. Плоскость стала объемом, телом, миром, и это внутри зеркала – внутри вас – солнце, и вихрь от винта аэро, и ваши дрожащие губы, и еще чьи-то. И понимаете: холодное зеркало отражает, отбрасывает, а это – впитывает, и от всего след – навеки. Однажды еле заметная морщинка у кого-то на лице – и она уже навсегда в вас; однажды вы услышали: в тишине упала капля – и вы слышите сейчас...

– Да, да, именно... – Я схватил его за руку. Я слышал сейчас: из крана умывальника – медленно капая капли в тишину. И я знал это – навсегда. Но все-таки почему же вдруг душа? Не было, не было – и вдруг...

Почему ни у кого нет, а у меня...

Я еще крепче вцепился в тончайшую руку: мне жутко было потерять спасательный круг.

– Почему? А почему у нас нет перьев, нет крыльев – одни только лопаточные кости – фундамент для крыльев? Да потому

что крылья уже не нужны – есть аэро, крылья только мешали бы. Крылья – чтобы летать, а нам уже некуда: мы – прилетели, мы – нашли. Не так ли?

Я растерянно кивнул головой. Он посмотрел на меня, рассмеялся остро, ланцетно. Тот, другой, услышал, тумбоного топтал из своего кабинета, глазами подкинул на рога моего тончайшего доктора, подкинул меня.

– В чём дело? Как: душа? Душа, вы говорите? Черт знает что! Этак мы скоро и до холеры дойдём. Я вам говорил (тончайшего на рога) – я вам говорил: надо у всех – у всех фантазию... Экстирпировать фантазию. Тут только хирургия, только одна хирургия...

Е. Замятин «Мы»

Фрагмент 2

Студент вспомнил, что, когда он уходил из дому, его мать, сидя в сенях на полу, босая, чистила самовар, а отец лежал на печи и кашлял; по случаю страстной пятницы дома ничего не варили, и мучительно хотелось есть. И теперь, пожимаясь от холода, студент думал о том, что точно такой же ветер дул и при Рюрике, и при Иоанне Грозном, и при Петре, и что при них была точно такая же лютая бедность, голод, такие же дырявые соломенные крыши, невежество, тоска, такая же пустыня кругом, мрак, чувство гнета, – все эти ужасы были, есть и будут, и оттого, что пройдет еще тысяча лет, жизнь не станет лучше.

А. П. Чехов «Студент»

Фрагмент 3

Но, как уже и упоминал я отчасти, я не мог и даже не умел проникнуть во внутреннюю глубину этой жизни в начале моего острога, а потому все внешние проявления ее мучили меня тогда невыразимой тоской. Я иногда просто начинал ненавидеть этих таких же страдальцев, как я. Я даже завидовал им и обвинял судьбу. Я завидовал им в том, что они все-таки между своими, в товариществе, понимают друг друга, хотя, в сущности, им всем, как и мне, надоело и омерзело это товарищество из-под плети и палки, эта насильная артель, и всякий про себя смотрел от всех куда-нибудь в сторону. Повторяю опять, эта зависть, посещав-

шая меня в минуты злости, имела свое законное основание. В самом деле, положительно не правы те, которые говорят, что дворянину, образованному и т. д. совершенно одинаково тяжело в наших каторгах и острогах, как и всякому мужику. Я знаю, я слышал об этом предположении в последнее время, я читал про это. Основание этой идеи верное, гуманное. Все люди, все человеки. Но идея-то слишком отвлеченная. Упущено из виду очень много практических условий, которые не иначе можно понять, как в самой действительности. Я говорю это не потому, что дворянин и образованный будто бы чувствуют утонченнее, больнее, что они более развиты. Душу и развитие ее трудно подводить под какой-нибудь данный уровень. Даже само образование в этом случае не мерка.

Ф. М. Достоевский «Записки из мертвого дома»

Фрагмент 4

Ну, обидели и обидели – случается. Никто не призывает бессловесно сносить обиды, но сразу из-за этого переоценивать все ценности человеческие, ставить на попу самый смысл жизни – это тоже, знаете... роскошь. Себе дороже, как говорят. Благодарумие – вещь не из рыцарского сундука, зато безопасно. Да-с. Можете не соглашаться, можете снисходительно улыбнуться, можете даже улыбнуться презрительно... Валяйте. Когда намашетесь театральными мечами, когда вас отовсюду с треском выставляют, когда вас охватит отчаяние, приходите к нам, благодарумным, чай пить.

В. Шукшин «Обида»

Фрагмент 5

– Интересно. А кто продает душу?

– В каком смысле?

– Ну вот говорят – продал душу дьяволу, продал душу Богу. А кто тот, кто ее продает? Он же должен отличаться от того, что продает, чтобы это продать?

– Знаете, Чапаев, – сказал я, – мое католическое воспитание не позволяет мне шутить такими вещами.

– Понимаю, – сказал Чапаев. – Я знаю, откуда идут эти слухи. Ко мне тут действительно приходил один человек, который

интересовался, как продать душу дьяволу. Такой штабс-капитан Овечкин. Ты с ним знаком?

– Встречались в ресторане.

– Я ему объяснил, как это можно сделать. И он совершил весь ритуал с большой аккуратностью.

– И что случилось?

– Ничего особенного. Денег у него не появилось, вечной молодости – тоже. Единственное, что произошло, – во всех полковых документах вместо фамилии Овечкин появилась фамилия Козлов.

– Это почему так? – Нехорошо быть обманщиком. Как можно продавать то, чего у тебя нет?

– Так что же выходит, – спросил я, – у Овечкина нет души?

– Конечно, нет, – сказал Чапаев.

– А у вас? Чапаев секунду словно вглядывался в себя, а потом отрицательно помотал головой.

– А у меня есть? – спросил я.

– Нет, – сказал Чапаев. Видимо, на моем лице отразилось смятение, потому что Чапаев ухмыльнулся и потрепал меня по локтю.

– Нету, Петька, никакой души ни у меня, ни у тебя, ни у штабс-капитана Овечкина. Это у души есть Овечкин, Чапаев, Петька...

В. Пелевин «Чапаев и Пустота»

II. Проведите лингвокультурологический анализ фрагмента из романа С. Моэма «Театр» (выделите использование автором символов, образов, фразеологизмов и т. д.), выполните задания после текста. Результат работы оформите в виде краткого эссе.

“Dreaming.” She took up two of the photographs. “Look here upon this picture, and on this.” One was of Michael as Mercutio in all the radiant beauty of his youth and the other of Michael in the last part he had played, in a white topper and a morning coat, with a pair of field-glasses slung over his shoulder. He looked unbelievably self-satisfied. Evie sniffed. “Oh, well, it's no good crying over spilt milk.” “I've been thinking of the past and I'm as blue as the devil.” “I don't wonder. When you start thinking of the past it means you ain't got no

future, don't it?" "You shut your trap, you old cow," said Julia, who could be very vulgar when she chose. "Come on now, or you'll be fit for nothing tonight. I'll clear up all this mess." Evie was Julia's dresser and maid. She had come to her first at Middlepool and had accompanied her to London. She was a cockney, a thin, raddled, angular woman, with red hair which was always untidy and looked as if it much needed washing, two of her front teeth were missing but, notwithstanding Julia's offer, repeated for years, to provide her with new ones she would not have them replaced.

С. Моэм «Театр»

1. Вспомните символическое значение цвета blue? Объясните фразеологизм as blue as the devil. Можно ли передать его значение на русском языке фразеологизмом «быть мрачнее тучи». Подумайте над различием в образах.

2. Сравните символическое значение зоонима «корова» в русском и английском языках. Какое значение несет зооним в тексте?

3. Что вы знаете о кокни? Какие представления о кокни существуют?

Тема 8. Языковая личность. Дискурс в лингвокультурологии. Речевое поведение как объект лингвокультурологии. Мужчина и женщина в обществе, культуре и языке

Практическое занятие 15. Языковая личность. Дискурс в лингвокультурологии

Человек понимается нами как носитель определенной национальной ментальности и языка, участвующий в совместной деятельности (и что особенно важно – речевой деятельности) с другими представителями национальной общности.

Первое обращение к языковой личности связано с именем немецкого ученого И. Вейсгербера. В русской лингвистике первые шаги в этой области сделал В. В. Виноградов, который выработал два пути изучения языковой личности – личность авто-

ра и личность персонажа. О говорящей личности писал А. А. Леонтьев.

Само понятие языковой личности начал разрабатывать Г. И. Богин, он создал модель языковой личности, в которой человек рассматривается с точки зрения его «готовности производить речевые поступки, создавать и принимать произведения речи». Ввел же это понятие в широкий научный обиход Ю. Н. Караулов, который считает, что языковая личность – это человек, обладающий способностью создавать и воспринимать тексты, различающиеся: «а) степенью структурно-языковой сложности; б) глубиной и точностью отражения действительности; в) определенной целевой направленностью» (Караулов 1987).

Ю. Н. Караулов разработал уровневую модель языковой личности с опорой на художественный текст.

Языковая личность, по его мнению, имеет три структурных уровня. Первый уровень – вербально-семантический (семантико-строевой, инвариантный), отражающий степень владения обыденным языком. Второй уровень – когнитивный, на котором происходит актуализация и идентификация релевантных знаний и представлений, присущих социуму (языковой личности) и создающих коллективное и (или) индивидуальное когнитивное пространство. Этот уровень предполагает отражение языковой модели мира личности, ее тезауруса, культуры. И третий – высший уровень – прагматический. Он включает в себя выявление и характеристику мотивов и целей, движущих развитием языковой личности.

Уровневая модель языковой личности отражает обобщенный тип личности. Конкретных же языковых личностей в данной культуре может быть множество, они отличаются вариациями значимости каждого уровня в составе личности.

Лингвокультурная личность – закрепленный в языке (преимущественно в лексике и синтаксисе) базовый национально-культурный прототип носителя определенного языка, составляющий вневременную и инвариантную часть структуры личности.

По мнению профессора В. И. Карасика, дискурс – это единство текста и коммуникативной ситуации.

Первый подход, наиболее традиционный – это тематический: о чем мы говорим? Можно говорить об экологическом, гастрономическом и любом другом дискурсе.

Второе понимание дискурса – социолингвистическое, социально-психологическое: кто его участники? Дискурс в этом понимании – это взаимодействие определенных типов людей, у которых есть свои идеи, концепты в сознании, обмен этими концептами.

Ученые выделяют два типа дискурса: лично ориентированный и статусно ориентированный.

Этот подход – «кто участники?» – связан с нормами культуры общества и в обиходном, и в бытийном общении. При этом могут пройти тысячелетия, но основные нормы не меняются.

Третий подход к изучению дискурса это вопрос: «Как?». В какой тональности ведется общение?

Понимание дискурса как текста, погруженного в ситуацию общения, или общение по средствам текста дает возможность выделить и описать различные коммуникативные ситуации, охарактеризовать их.

Подготовьтесь к опросу.

1. Понятие «языковая личность».
2. Уровневая модель языковой личности, по Ю. Н. Караулову.
3. Компоненты содержания языковой личности.
4. Место языковой личности в пространстве культуры.
5. Типология языковых личностей К. Ф. Седова.
6. Понятие «дискурс». Подходы к определению понятия. Какое значение, по вашему мнению, данное понятие имеет в лингвокультурологии?

Практическое занятие 16.

Речевое / коммуникативное поведение как объект лингвокультурологии. Культурно обусловленные сценарии. Культура и дискретные речевые акты

Коммуникативное поведение – это поведение (вербальное и сопровождающее его невербальное) личности или группы лиц в процессе общения, регулируемое нормами и традициями об-

щения данного социума. Коммуникативное поведение отражает национальный менталитет.

Культурно обусловленные сценарии – это краткие предложения или небольшие последовательности предложений, посредством которых делается попытка уловить негласные нормы культуры какого-то сообщества с точки зрения их носителя и одновременно представить эти нормы в терминах общих для всех людей понятий (Вежбицкая 1997).

Обосновывая свою концепцию, А. Вежбицкая исходит из следующих положений:

1. В различных обществах и социальных группах люди говорят по-разному, причем не только с точки зрения лексики и грамматики.

2. Различия способов речевого поведения глубоки и образуют систему.

3. Они отражают различные культурные ценности или как минимум различия в иерархии культурных ценностей.

Речевые стратегии, типичные для данного языкового коллектива, не могут быть удовлетворительным образом описаны (тем более объяснены) в чисто «поведенческих» терминах; в действительности они представляют собой внешнее выражение скрытой системы «культурных правил»; чтобы понять способы речевого поведения данного общества, мы должны выявить и четко определить его имплицитные «культурные сценарии».

Речевые акты могут рассматриваться как минимальные дискурсные сценарии с законченными интенциями и обуславливающими их адекватное выражение ценностями. Для исследования речевых актов необходимо как минимум определить их цели и идентифицировать семантические и прагматические условия их достижения. Последние могут быть представлены в виде фреймов. При совпадении фреймов речевого акта у говорящего и слушающего цель будет достигнута, при их расхождении возможны нарушения общения.

Подготовьтесь к опросу.

1. Понятие речевого / коммуникативного поведения.
2. Понятие культурно обусловленного сценария (с примерами).

Практические задания.

1. Обобщите в виде эссе основные особенности речевого (коммуникативного) поведения носителей русского языка (выделите не менее трех особенностей с примерами).

2. Прослушайте лекцию Ю. Е. Прохорова (URL: <https://www.youtube.com/watch?v=4EYAztsb6g>), ответьте письменно на следующие вопросы:

– Что такое поликультурное использование языка?
– Как понимает лектор внутрикультурное использование русского языка, околокультурное состояние языка, внешнекультурное существование языка?

– Что такое коммуникативное пространство?

3. Темы для подготовки презентаций:

- Типы коммуникативных неудач. Понятие коммуникативной неудачи. Языковые, смысловые и этнокультурные неудачи. Пути их преодоления через тактики и стратегии языковой личности.

- Лингвокультурная ситуация в современной России.

Практическое занятие 17. Мужчина и женщина в обществе, культуре и языке

В середине 60-х годов наблюдался всплеск интереса к гендерной теме в лингвистике, вылившийся в три основные направления исследований:

- 1) социальная природа мужских и женских языков;
- 2) особенности речевого поведения;
- 3) когнитивный аспект различий.

Наибольший интерес для нас представляет второе и третье направления исследований.

Одной из первых работ, касающихся гендерной лингвистики, была работа О. Есперсена “The Language”. В ней есть глава “The Woman” (женщина), а глава “The Man” отсутствует, ибо женский язык считается маркированным, а мужской – соответствующим литературной норме.

Поскольку мужчина и женщина принадлежат к различным социальным группам и выполняют различные социальные роли,

общество ждет от них определенных моделей речевого поведения. Существует гендерная дихотомия в речевом поведении. Мужской тип коммуникации – это менее гибкая, но более динамичная и менее ориентированная на собеседника коммуникация. Наиболее распространенный жанр коммуникации у мужчин – беседа-информация, а у женщин – частная беседа. Женщины чаще используют обратную связь, поддерживая ее словом «да», которое еще не означает согласие. Женский тип коммуникации ориентирован более на собеседника, на диалог, на подчиненную роль в общении, где мужчина выбирает и меняет тему разговора.

Подготовьтесь к опросу.

1. Объясните, как вы понимаете феномен «феминности / маскулинности» языка. Приведите примеры.

Задание для самостоятельной работы по теме 8.

Проведите анализ выбранной языковой личности по плану:

1. Кратко охарактеризуйте дискурс, в рамках которого осуществляет речевую деятельность рассматриваемая личность: как дискурс влияет на речь.

2. Охарактеризовать «семантико-структурный уровень организации языковой личности», то есть обрисовать портрет этого человека как «представителя конкретного языкового строя», как носителя русского языка (или изучаемого языка).

3. Выделить наиболее частые слова, сочетания, словесные обороты, фразеологизмы, грамматические особенности, невербальные и фонетические особенности (видеопример и примеры высказываний обязательны!) + лингвокультурная специфика / национально-культурные установки и т. п.

4. Выявить жизненные установки, мотивы деятельности, скрытые и явные цели, которые находят отражение в процессе речи данного человека.

Результат работы должен быть выполнен в форме презентации и представлен на занятии. Можно работать в парах.

Методические рекомендации к зачету

Зачет проводится в устной форме.

Студент должен ответить на два вопроса, выполнить одно практическое задание по дисциплине.

На зачете не разрешается пользоваться литературой, словарями, конспектами и иными вспомогательными средствами. Преподаватель имеет право задавать студентам дополнительные вопросы по всей учебной программе дисциплины.

Результат сдачи зачета заносится преподавателем в экзаменационную ведомость и зачетную книжку.

Оценка «зачтено» выставляется, если ответ логически и лексически грамотно изложен, подкреплён знанием литературы и источников по теме задания, допущено не более двух ошибок в содержании задания, а также не более двух неточностей при аргументации своей позиции. Студент должен грамотно и аргументированно отвечать на дополнительные вопросы и представить результат выполненного практического задания.

Оценка «не зачтено» выставляется, если в ответе существенно нарушена логика изложения материала, допущено более двух ошибок в содержании задания, а также более двух неточностей при аргументации своей позиции, даны неправильные ответы на дополнительно заданные вопросы, не выполнено и/или некорректно выполнено практическое задание.

Вопросы на зачет:

1. Формирование лингвокультурологии как научной дисциплины (рассказать о деятельности двух ученых на выбор).
2. Актуальные проблемы лингвокультурологии.
3. Понятие «культура» и подходы к его изучению.
4. Слово: единство формы и содержания. Внутренняя форма слова.
5. Лингвистическая концепция В. фон Гумбольдта.
6. Лингвистическая концепция Э. Сепира.
7. Этнолингвистика Н. Толстого.
8. Основные направления лингвокультурологии.
9. Основные школы лингвокультурологии.
10. Междисциплинарный статус лингвокультурологии.

11. Цели и задачи лингвокультурологии.
12. Методология лингвокультурологии.
13. Объект и предмет исследования в лингвокультурологии.
14. Базовые понятия лингвокультурологии.
15. Культура как мир смыслов.
16. Понятие культурной коннотации.
17. Понятие менталитета и ментальности. Этническая ментальность.
18. Взаимосвязь языка и культуры.
19. Концептуальная и языковая картина мира.
20. Слово и этническая принадлежность.
21. Метафора как способ представления культуры.
22. Символ как явления культуры.
23. Стереотип как явление культуры.
24. Система ценностей русской культуры. Ключевые идеи русской культуры. Русская духовность как символ русской культуры.
25. Текст как транслятор и хранитель культурной информации. Этапы и методы лингвокультурного анализа текста.
26. Языковая личность. Понятие и классификация. Этапы анализа.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме, в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

Список рекомендуемой литературы

Основная литература

1. Алефиренко Н. Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка: учеб. пособие. – М.: Флинта, 2016. – 288 с. – URL: <https://e.lanbook.com/book/84276> (дата обращения: 08.02.2022).
2. Евсюкова Т. В. Лингвокультурология: учеб. / Т. В. Евсюкова, Е. Ю. Бутенко. – М.: Флинта, 2014. – 480 с. – URL: <https://e.lanbook.com/book/51820> (дата обращения: 15.03.2022).
3. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность / отв. ред. Д. Н. Шмелев; АН СССР, Отд-ние лит. и яз. – М.: Наука, 1987.
4. Маслова В. А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Академия, 2001. – 208 с.

Дополнительная литература

1. Вежицкая А. Язык. Культура. Познание: [пер. с англ.] / отв. ред. и сост. М. А. Кронгауз; вступ. ст. Е. В. Падучевой. – М.: Рус. слов., 1996.
2. Воркачев С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки. – 2001. – № 1. – С. 64–72.
3. Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка // Русская словесность: антология. – М., 1997.
4. Прохоров, Ю. Е. Русские: коммуникативное поведение / Ю. Е. Прохоров, И. А. Стернин. – 6-е изд., стер. – М.: Флинта, 2021. – 328 с.
5. Степанов Ю. С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. – М., 1997.
6. Шмелев А. Д. Русская языковая модель мира: материалы к словарю. – М.: Яз. славян. культуры, 2002. – 224 с.